



天津市で入境者からオミクロン株 国内初検出

新浪新闻中心 news.sina.com.cn 2021-12-13 20:32 来源: 津云

原タイトル: 天津市で入境者からオミクロン株 国内初検出

記者は、12月13日、天津市感染予防管理指揮部から、市疾病管理センターが、12月9日、天津市が海外から輸入した新型コロナウイルス無症状感染者の気道サンプルをゲノム検査分析し、中国疾病予防管理センターでのレビューの結果、いずれも新型コロナウイルスのオミクロン変異株(B.1.1.529から枝分かれしたもの)が検出されたことを確認した。天津の感染者は、入境者のクローズド・ループ・コントロール要員で、現在定点医院で隔離治療を受けている。これは中国内地における新型コロナウイルスオミクロン変異株で初の発見となる。

市民にあつては、引き続き良好な衛生週間を維持し、科学的にマスクの着用や、ワクチン接種、手洗いの励行、集まりに参加しないなど、有効な予防管理措置を堅持する必要がある。特に、3歳から11歳の児童や60歳以上の老人は、特に積極的に新型コロナウイルスの接種活動に協力する必要がある。入境者やハイ・リスクグループの人たち、主要な流行地域の人々は、天津に戻った際、主体的に報告し、健康観察及び区分管理に協力をせねばならない。不必要な出境はせず、不要な旅行は減らす、新型コロナウイルス変異株のもたらすリスクへの警戒を緩めないことが必要となる。

(津雲新聞記者: 劉暢)

<https://news.sina.com.cn/c/2021-12-13/doc-ikyakumx3928885.shtml>

Tianjin detected a variant of the novel coronavirus Omicron from immigrants, the first detection in mainland China

Sina News Center news.sina.com.cn 2021-12-13 20:32 Source: Jin Yun

Original title: Tianjin detected a variant of the novel coronavirus Omicron from immigrants, the first detection in mainland China

The reporter learned from the Tianjin Epidemic Prevention and Control Headquarters on December 13 that, the Municipal Center for Disease Control and Prevention performed the whole genome sequencing and sequence analysis of the novel coronavirus on the respiratory tract specimens of asymptomatic infections of the novel coronavirus our city imported on December 9, after review by the Chinese Center for Disease Control and Prevention, it was confirmed that a mutant strain of the new coronavirus Omicron (B.1.1.529 evolutionary branch) was detected. The infected in Tianjin is an entry closed-loop control personnel and is currently being treated in isolation in designated hospital. It is reported that this is the first variant of the novel coronavirus Omicron has been discovered in mainland China.

The general public should continue to maintain good hygiene habits and insist on effective prevention and control measures such as scientifically wearing masks, vaccination, washing hands frequently, and not gathering together. Especially children aged 3 to 11 and elderly people over 60 should actively cooperate with the novel coronavirus vaccination operation. After returning to Tianjin, immigrants, personnel in high-risk positions, and personnel in key epidemic areas must actively report it and cooperate with health monitoring and classified management. It is necessary to insist on not leaving the country if it is not necessary, to reduce unnecessary travel, and to work tirelessly to resist the risks brought by the mutant strain of the new crown virus.

(Jinyun News Reporter: Liu Chang)

..... 以下は中国語原文

天津从入境人员中检出新冠病毒奥密克戎变异株 为中国内地首次检出

新浪新闻中心 news.sina.com.cn 2021-12-13 20:32 来源： 津云

原标题：天津从入境人员中检出新冠病毒奥密克戎变异株，为中国内地首次检出

记者 12 月 13 日从天津市疫情防控指挥部获悉，市疾病预防控制中心对 12 月 9 日我市境外输入新冠病毒无症状感染者呼吸道标本进行新冠病毒全基因组测序和序列分析，经中国疾病预防控制中心复核，均确认检出新冠病毒奥密克戎变异株 (B. 1. 1. 529 进化分支)。在津感染者系入境闭环管控人员，目前于定点医院隔离治疗。据悉，这是中国内地首次发现新冠病毒奥密克戎变异株。

广大公众应继续保持良好的卫生习惯，坚持科学佩戴口罩、接种疫苗、勤洗手、不聚集等有效的防控措施，特别是 3 至 11 岁儿童、60 岁以上老年人要积极配合新冠疫苗接种工作，入境人员、高风险岗位人员、重点疫情地区人员返津后要主动申报，配合做好健康监测及分类管理，要坚持非必要不出境，减少不必要出行，毫不松懈、共同抵御新冠病毒变异株带来的风险。

津云新闻记者 刘畅

20211213G 天津市で入境者からオミクロン株 国内初検出(新浪)